



**Veterinärzertifikat für die Ausfuhr von Zuchtschweinen  
aus der Bundesrepublik Deutschland nach Japan**

*Animal Health Certificate for the exportation of breeding swine  
from the Federal Republic of Germany to Japan*

Teil I - Angaben zur Sendung/ Part I: details of dispatched consignment	<b>I.1. Absender / Consignor</b>		<b>I.2. Bezugs-Nr. der Bescheinigung / Certificate reference No.</b>		
	Name / Name				
	Anschrift / Address		<b>I.3. Zuständiges Bundesministerium / Competent Federal Ministry</b>		
	Tel.-Nr. / Phone		<b>I.4. Zuständige örtliche Behörde / Local Competent Authority</b>		
	<b>I.5. Empfänger/ Consignee</b>		<b>I.6.</b>		
	Name / Name		/		
	Anschrift / Address				
	Tel.-Nr. / Phone.				
	<b>I.7. Herkunftsland / Country of origin</b>	<b>ISO-Code</b>	<b>I.8. Herkunftsregion/ISO-Code Region of origin</b>	<b>I.9. Bestimmungsland / ISO-Code Country of destination</b>	<b>I.10. Bestimmungsregion/ISO-Code Region of destination</b>
	<b>I.11. Herkunftsort / Premises of origin</b>	<b>I.12. Bestimmungsort / Place of destination</b>			
Name / Name	Name / Name				
Registrier-Nr. / Registration No.	Registrier-Nr. / Registration No.				
Anschrift / Address	Anschrift / Address				
<b>I.13. Verladeort / Place of loading</b>	<b>I.14. Verladedatum / Date of loading</b>				
<b>I.15. Transportmittel<sup>1)</sup> / Means of transport<sup>1)</sup></b>		<b>I.16. Vorausfuhr-Quarantäneeinrichtung / embarkation quarantine facilities</b>			
<input type="checkbox"/> Flugzeug / Aeroplane <input type="checkbox"/> Schiff / Ship <input type="checkbox"/> Eisenbahnwaggon / Railway carriage <input type="checkbox"/> Straßenfahrzeug / Road vehicle <input type="checkbox"/> Anderes / Other:		Name / Name			
Kennzeichnung / Identification:		Registrier-Nr. / Registration No.			
Bezugsdokumente / Documentation references:		Anschrift / Address			
<b>I.17. Anfangsdatum des Zeitraums der Vorausfuhr- Quarantäne / Starting date of the embarkation-quarantine period</b>		<b>I.18. Enddatum des Zeitraums der Vorausfuhr-Quarantäne / Ending date of the embarkation-quarantine period</b>			

Bezugs-Nr. der Bescheinigung / *Certificate reference No.*

**L19. Beschreibung der Tiere / *Description of animals***

**L20. Erzeugnis-Code (HS-Code) / *Commodity code (HS code)***

**L21. Gesamtzahl / *Total Number***

**L22. Tiere zertifiziert für<sup>1)</sup> / *animals certified for<sup>1)</sup>***

**Zucht / *Breeding***

**Andere / *Other***

**L23. Identifizierung der Tiere / *Identification of animals***

<b>Tierart / <i>Animal species</i></b>	<b>Rasse / <i>Breed</i></b>	<b>Geschlecht / <i>Sex</i></b>	<b>Geburtsdatum / <i>Date of birth</i></b>	<b>Kennzeichnungs-Nr. / <i>Identification No</i></b>

## Teil II Gesundheitsbescheinigung / Part II Health information

**Die / Der unterzeichnende amtliche Tierärztin / Tierarzt, bescheinigt hiermit für die in Teil I beschriebenen Tiere Folgendes:**

*The undersigned official veterinarian, certifies for the animals described in Part I the following:*

### 1. Allgemeine Anforderungen / General requirements

#### 1.1. Deutschland ist frei von Rinderpest, Maul- und Klauenseuche (MKS), vesikulärer Stomatitis, Afrikanischer Schweinepest (ASP), Klassischer Schweinepest (KSP), und vesikulärer Schweinekrankheit.

*Germany has been free from rinderpest, foot-and-mouth disease (FMD), vesicular stomatitis, African swine fever (ASF), classical swine fever (CSF), and swine vesicular disease.*

#### 1.2. Impfungen gegen Rinderpest, MKS und KSP sowie die Einfuhr von Paarhufern, die gegen eine dieser Krankheiten geimpft wurden, sind nach deutschem Recht grundsätzlich verboten

*Vaccinations against rinderpest, FMD and CSF as well as importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against any of these diseases are completely prohibited in Germany.*

### 2. Anforderungen an den Herkunftsbetrieb / Requirements for the premises of origin

#### 2.1. In dem Betrieb, aus dem die Schweine stammen (im Folgenden als "der Herkunftsbetrieb" bezeichnet) gab es zumindest während der letzten zwölf Monate vor Beginn der unter Punkt 6 aufgeführten Vorausfuhr-Quarantäne weder klinische noch mikrobiologische oder serologische Anzeichen von Tollwut, Milzbrand, Brucellose, Melioidose, Rauschbrand, Leptospirose, Salmonellose, Tularämie, Toxoplasmose, Aujeszkyscher Krankheit, Transmissibler Gastroenteritis, Porcinem Respiratorischem und Reproduktivem Syndrom (PRRS), Bläschenexanthem, Epizootischer Virusdiarrhoe des Schweins, Rhinitis atrophicans, Rotlauf, Schweinedysenterie, Enterovirus-Enzephalomyelitis (Teschener Krankheit), Hämorrhagischer Septikämie, Japanischer Enzephalitis und Nipah-Virus-Infektion.

*There has been no clinical, microbiological or serological evidence of rabies, anthrax, brucellosis, melioidosis, blackleg, leptospirosis, salmonellosis, tularemia, toxoplasmosis, Aujeszky's disease, transmissible gastroenteritis, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), vesicular exanthema, porcine epidemic diarrhea, atrophic rhinitis, swine erysipelas, swine dysentery, porcine enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease), hemorrhagic septicemia, Japanese encephalitis and Nipah virus infection on the premises from which the exported swine are originated (hereinafter referred to as "the premises of origin"), for at least 12 months before the commencement of the embarkation quarantine in item 6.*

#### 2.2. Innerhalb der letzten 40 Tage vor der Vorausfuhr-Quarantäne wurden keine Schweine in den Herkunftsbetrieb eingeführt, und die Verfütterung von Speiseabfällen ist im Herkunftsbetrieb verboten.

*No pigs have been introduced to the premises of origin within 40 days prior to the embarkation quarantine, and the feeding of swill is prohibited in the premises of origin.*

### 3. Anforderungen an die ausgeführten Schweine / Requirements for the exported swine

#### 3.1. Die ausgeführten Schweine wurden nie gegen porcine Brucellose geimpft.

*The exported swine has never been vaccinated against porcine brucellosis.*

#### 3.2. Die ausgeführten Schweine wurden isoliert gehalten und hatten zumindest während der letzten 30 Tage vor dem Versand nach Japan in den Vorverlade-Quarantäneeinrichtungen keinen Kontakt zu anderen als den ausgeführten Schweinen.

*The exported swine is kept isolated and have been no contact with animals other than the exported swine for at least 30 days immediately prior to the shipment to Japan in the embarkation quarantine facilities.*

#### 3.3. Bei der sorgfältigen klinischen Untersuchung durch die deutschen Veterinärbehörden während der Vorausfuhr-Quarantäne gibt es bei den ausgeführten Schweinen keine klinischen Anzeichen irgendeiner auf Schweine übertragbaren Infektionskrankheit.

*The exported swine does not show any clinical evidence of any infectious disease transmissible to swine through the careful clinical inspection conducted by the animal health authorities of Germany during the embarkation quarantine period.*

**3.4. Bei den ausgeführten Schweinen werden während der Vorausfuhr-Quarantäne folgende Untersuchungen in einem akkreditierten Labor mit negativem Ergebnis durchgeführt und durch die deutschen Veterinärbehörden verifiziert. Alle während des Zeitraums der Vorausfuhr-Quarantäne untersuchten Schweine müssen negativ auf PRRS getestet worden sein, damit die gesamte Gruppe für die Ausfuhr nach Japan zugelassen wird.**

*The exported swine is subjected to the following examinations to be carried out in an accredited laboratory with negative results and verified by the animal health authorities of Germany during the embarkation quarantine period. For PRRS, all swine tested during the embarkation-quarantine period must be negative in order for the entire group to be eligible for export to Japan.*

**3.4.1. Aujeszkysche Krankheit** **Serumneutralisationstest\* oder ELISA\***  
*Aujesky's disease* *Serumneutralization test\* or ELISA\*;*  
**Datum / Date:** \_\_\_\_\_ **Ergebnis / Result:** \_\_\_\_\_

**3.4.2. Brucellose** **Röhrchen-Agglutinationstest (weniger als 50 IE/ml);**  
*Brucellosis* *Tube agglutination test (less than 50 IU/ml);*  
**Datum / Date:** \_\_\_\_\_ **Ergebnis / Result:** \_\_\_\_\_

**3.4.3. PRRS** **Immunoperoxidase Monolayer Assay (IPMA)\***  
**indirekter Immunofluoreszenz-Assay (IFA)\* oder ELISA\***  
*PRRS* *Immunoperoxidase monolayer assay (IPMA)\*,*  
*Indirect immunofluorescence assay (IFA) \*or ELISA\**  
**Datum / Date:** \_\_\_\_\_ **Ergebnis / Result:** \_\_\_\_\_

**3.4.4. Leptospirose** **Agglutinations-Lysis-Test auf L. pomona, L. canicola,**  
**L. grippotyphosa und L. icterohaemorrhagie**  
**(weniger als 50% Agglutination bei einer**  
**Serumverdünnung von 1:400)**  
*Leptospirosis* *Agglutination-lysis test for L. pomona, L. canicola,*  
*L.grippotyphosa, and L.icterohaemorrhagie*  
*(less than 50% agglutination at serum dilution 1:400)*  
**Datum / Date:** \_\_\_\_\_ **Ergebnis / Result:** \_\_\_\_\_

**3.4.5. Epizootische Virusdiarrhoe des Schweins** **PCR-Test mit frischen Exkrementen**  
*Porcine epidemic diarrhea* *PCR test using fresh feces*  
**Datum / Date:** \_\_\_\_\_ **Ergebnis / Result:** \_\_\_\_\_

(\* Unzutreffendes streichen/ Delete as applicable)

**3.5. Angaben zu allen Impfungen der exportierten Schweine, die innerhalb des vergangenen Jahres vor dem Transport durchgeführt wurden:**

*Details on all vaccinations of the exported swine carried out during the last year prior to the transportation.*

<b>Impfstoffart /</b> <i>Types of vaccine</i>	<b>Herstellernamen / Name</b> <i>of the manufacturer</i>	<b>Chargennummer /</b> <i>Batch number</i>	<b>Impfdaten /</b> <i>Dates of vaccination</i>

**3.6. Das Tierfutter und die Einstreu für die Nutzung während der Vorausfuhr-Quarantäne und des Transports innerhalb Deutschlands waren stets sicher, frisch und wurden – nach bestem Wissen – in tiergesundheitlicher Hinsicht auf sichere und hygienische Art und Weise behandelt.**

*The animal feed and litter for use during the embarkation quarantine and the transportation within Germany were always safe, fresh and - to the best of one's knowledge - treated in a safe and sanitary manner from the animal health point of view.*

**3.7. Alle Container, Fahrzeuge und Tierladestellen, die für den Transport der ausgeführten Schweine vom Herkunftsbetrieb bis zum Hafen/Flughafen genutzt werden sollen, werden vor dem Verladen gereinigt und gründlich mit einem von den deutschen Veterinärbehörden zugelassenen Desinfektionsmittel unter Aufsicht der genannten Behörden desinfiziert.**

*All containers, vehicles and loading place of the animals to be used for the transportation of the exported swine from the premises of origin to the port/airport are cleaned before loading and thoroughly disinfected with a disinfectant approved by the German animal health authorities under the supervision of the said authorities.*

**Amtstierarzt / Official veterinarian**

\_\_\_\_\_  
**Name (in Großbuchstaben) /**  
*Name (in capital letters):*

\_\_\_\_\_  
**Qualifikation und Amtsbezeichnung / Qualification**  
*and title*

\_\_\_\_\_  
**Datum / Date**

\_\_\_\_\_  
**Unterschrift <sup>2)</sup> / Signature<sup>2)</sup>**

**Siegel <sup>2)</sup> / Stamp <sup>2)</sup>**

<sup>1)</sup> Zutreffendes bitte ankreuzen / *Tick boxes where appropriate*

<sup>2)</sup> Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden. /  
*The colour of the official seal and the signature must be different from the printing colour of the certificate.*

**Zusatzklärung zum Transport (auszustellen am Hafen/Flughafen) für  
Veterinärzertifikat für die Ausfuhr von Zuchtschweinen aus der Bundesrepublik Deutschland nach Japan**  
*Supplementary declaration for the transportation (to be issued at the port / airport) to  
Veterinary certificate for the export of breeding swine from the Federal Republic of Germany to Japan*

Bescheinigungs-Nr. / Certificate reference No. \_\_\_\_\_

**Die/Der unterzeichnende amtliche Tierärztin/Tierarzt bestätigt hiermit Folgendes:**

*The undersigned official veterinarian certifies the following:*

**1. Anforderungen an den Transport / (Requirements for transportation)**

**1.1. Alle Container und Transportmittel, die für den Transport der ausgeführten Schweine ab Hafen/Flughafen genutzt werden sollen, werden vor dem Verladen gereinigt und gründlich mit einem von den deutschen Veterinärbehörden zugelassenen Desinfektionsmittel unter Aufsicht der genannten Behörden desinfiziert.**

*All containers and vehicles to be used for the transportation of the exported swine from the port / airport are cleaned up before of loading and thoroughly disinfected with a disinfectant approved by the German animal health authorities under the supervision of the said authorities.*

**1.2. Die ausgeführten Schweine wurden während der Dauer des Transports in Deutschland von jeglichen anderen Tieren getrennt gehalten. Das Siegel am Fahrzeug war bei der Ankunft der Tiere am Hafen/Flughafen intakt.**

*The exported swine were kept isolated from any other animals during the transportation period in Germany. The seal on the vehicle was intact upon arrival of the animals at the port / airport.*

**1.3. Zum Zeitpunkt der Versendung nach Japan werden keine anderen Tiere zusammen mit den ausgeführten Schweinen verladen, und die Versendung ist auf direktem Weg nach Japan und ohne weitere Stopps außerhalb Deutschlands geplant.**

*No animals are mix-loaded with the exported swine at the time of shipment to Japan and the shipment is routed directly to Japan and no stops are planned en route outside Germany.*

**1.4. Das Tierfutter und die Einstreu für die Nutzung während des Transports der ausgeführten Schweine nach Japan sind stets sicher, frisch und wurden – nach bestem Wissen – in tiergesundheitlicher Hinsicht auf sichere und hygienische Art und Weise behandelt.**

*The feed and litter to be used during the transportation of the exported swine to Japan are always safe, fresh and - to the best of one's knowledge - treated in a safe and sanitary manner from the animal health point of view.*

**1.5. Während des Transports der ausgeführten Schweine nach Japan ist an keinem anderen Hafen/Flughafen die Aufnahme weiteren Futters oder weiterer Einstreu geplant.**

*No additional feed and litter is planned to be obtained at any port / airport during transportation of the exported swine to Japan.*

**Amtstierarzt / Official veterinarian**

\_\_\_\_\_  
**Name (in Großbuchstaben) /  
Name (in capital letters):**

\_\_\_\_\_  
**Qualifikation und Amtsbezeichnung / Qualification  
and title**

\_\_\_\_\_  
**Datum / Date**

\_\_\_\_\_  
**Unterschrift <sup>2)</sup> / Signature<sup>2)</sup>**

**Siegel <sup>2)</sup> / Stamp <sup>2)</sup>:**

<sup>1)</sup> **Zutreffendes bitte ankreuzen / Tick boxes where appropriate**

<sup>2)</sup> **Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden. /  
The colour of the official seal and the signature must be different from the printing colour of the certificate.**